

Jeux de rue et de récréation d'autrefois

משחקי רחוב של פעם

français > hébreu

עברית < צרפתית

action ou vérité	אמת או חובה
ams tram gram	אן דן דינו
balle au prisonnier ou ballon prisonnier	מחניים
bataille de pouces ou combat de pouces ou guerre des pouces	מלחמת אגודלים
bras de fer	הורדת ידיים
cache-cache	מחבואים
cerceau	חישוק
cerf-volant	טיירות (או) עפיונים
chasse au trésor	חפש את המטמון
chat perché	תופסת
cheval-fondu	סוס ארוך
cinq pierres	חמש אבנים
cloche-pied	קפיצה על רגל אחת
cluedo	הרמז
colin-maillard	פרה עיוורת; תופסת; רכלה (בירושלים)
corde à sauter	קפיצה בחבל (או) דלגית
course	תחרות ריצה
course au sac	מרוץ שקים
course d'obstacles	מעבר (או) מרוץ מכשולים
football à deux	סטנגה
gendarmes voleurs	שוטרים וגנבים

houla hop	הולה הפפ
Jacques a dit ou pigeon vole	הרצל אמר" (או) "דוד אמר" (או) "המלך אמר" (או) עודד אמר
jeu à l'élastique	קפיצה בגומי
jeu de billes	ג'ולות (או) גולות
jeu de ficelle	משחק לולאות; סבתא סורגת
jeu de mains avec comptine	משחק ידיים
jeu de piste	סימני דרך
jeu des chaises musicales	כסאות מוזיקליים (או) משחק הכיסאות
jeu des noyaux	גוגואים
jeu des quatre coins	ארבע פינות
Jeu du cache-tampon : chaud froid	חם קר (קפוא, קר, חם, לוהט, שורף, מתחמם, מתקרר).
jeu du couteau	משחק הסכין (או) כיבוש (או) ארצות (או) כיבוש ארצות שטחים (או) עולם (או) מסמר (או) אולר (או) סכין (או) תקיעות (או) ארץ אדמה
jeu du facteur, du mouchoir, de la chandelle	גולם במעגל
jeu du loup	אצבע שחורה (או) גולם במעגל
la moure ou pair ou impair	זוג או פרט
marelle	קלאס
osselets	חמש אבנים
pierre-feuille-ciseaux	אבן נייר ומספריים
pile ou face	עץ או פאלי
Pipopipette ou jeu des petits carrés	משחק קווים וריבועים
ronde d'enfants	מעגל
saute mouton	חמור ארוך
téléphone arabe	טלפון שבור
tir à la corde ou lutte à la corde ou souque à la corde	משיכת חבל
toupie	פורפרה; סביבון
triple saut	קפיצה משולשת (או) שלוש מקלות

yo-yo	יו-יו
-------	-------

*Colette Allouch*

*Lexicographie français- hébreu- français*

משחקי רחוב של פעם

### Jeux de rue et de récréation d'autrefois

Hébreu > français

עברית < צרפתית

pierre-feuille-ciseaux	אבן נייר ומספרים
action ou vérité	אמת או חובה
ams tram gram	אן דן דינו
jeu du loup	אצבע שחורה (או) גולם במעגל
jeu des quatre coins	ארבע פינות
jeu des noyaux	גוגואים
jeu de billes	ג'ולות (או) גולות
jeu du facteur, du mouchoir, de la chandelle	גולם במעגל
houla hop	הולה הספ
bras de fer	הורדת ידיים
cluedo	הרמז
Jacques a dit ou pigeon vole	הרצל אמר" (או) "דוד אמר" (או) "המלך אמר" (או) עודד אמר
la mourre ou pair ou impair	זוג או פרט
cerceau	חישוק
Jeu du cache-tampon : chaud froid	חם קר (קפוא, קר, חם, לוהט, שורף, מתחמם, מתקרר).

saute mouton	חמור ארוך
cinq pierres	חמש אבנים
osselets	חמש אבנים
chasse au trésor	חפש את המטמון
cerf-volant	טיירות (או) עפיפונים
téléphone arabe	טלפון שבור
yo-yo	יו-יו
jeu des chaises musicales	כסאות מוזיקליים (או) משחק הכיסאות
cache-cache	מחבואים
balle au prisonnier ou ballon prisonnier	מחניים
bataille de pouces ou combat de pouces ou guerre des pouces	מלחמת אגודלים
course d'obstacles	מעבר (או) מרוץ מכשולים
ronde d'enfants	מעגל
course au sac	מרוץ שקים
jeu du couteau	משחק הסכין (או) כיבוש (או) ארצות (או) כיבוש ארצות שטחים (או) עולם (או) מסמר (או) אולר (או) סכין (או) תקיעות (או) ארץ אדמה
jeu de mains avec comptine	משחק ידיים
jeu de ficelle	משחק לולאות; סבתא סורגת
Pipopipette ou <i>jeu des petits carrés</i>	משחק קווים וריבועים
tir à la corde ou lutte à la corde ou souque à la corde	משיכת חבל
cheval-fondu	סוס ארוך
football à deux	סטנגה
jeu de piste	סימני דרך
pile ou face	עץ או פאלי
toupie	פורפרה; סביבון
colin-maillard	פרה עיוורת; תופסת; רכלה (בירושלים)
marelle	קלאס

jeu à l'élastique	קפיצה בגומי
corde à sauter	קפיצה בחבל (או) <b>דלגית</b>
triple saut	קפיצה משולשת (או) שלוש מקלות
cloche-pied	קפיצה על רגל אחת
gendarmes voleurs	<b>שוטרים וגנבים</b>
chat perché	תופסת
course	תחרות ריצה